



Анна МАКСИМОВА

доцент кафедри мовної підготовки
Дніпровського державного
університету внутрішніх справ
(м. Дніпро, Україна)
кандидат наук з державного управління
<https://orcid.org/0000-0002-8332-4988>

ЛІНГВІСТИЧНІ БАР'ЄРИ У МІЖНАРОДНОМУ БЕЗПЕКОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ

Міжнародне безпекове середовище є багатогранним і складним, що включає взаємодію різних держав, міжнародних організацій, військових альянсів і неурядових організацій. Ефективна комунікація відіграє ключову роль у забезпеченні безпеки, координації дій та прийняття рішень. Лінгвістичні бар'єри у міжнародному безпековому середовищі можуть мати серйозні наслідки, що впливають на ефективність комунікації, координацію дій і прийняття рішень. Проблему лінгвістичних бар'єрів досліджували М. Ковбатюк [1], В. Шкляр [1], Т. Васильєва [2], П. Костецький [2], П. Хіндс [3], С. Вайсбанд [3], С. О'Брієн [4], Дж. Сміт [5] та присвятили свої роботи саме перекладацьким аспектам, що неповною мірою розкриває лінгвістичні бар'єри у міжнародному безпековому середовищі.

Для подолання лінгвістичних бар'єрів у міжнародному безпековому середовищі важливо інвестувати у мовну підготовку персоналу, використовувати професійних перекладачів, розробляти багатомовні стандарти та протоколи, а також заохочувати міжкультурний обмін і навчання.

Проте лінгвістичні бар'єри часто стають серйозною перешкодою, що може призвести до значних негативних наслідків.

1. *Непорозуміння і помилки в комунікації.* Одним із найбільших викликів у міжнародному безпековому середовищі є ризик неправильного розуміння повідомлень через мовні бар'єри. Помилки у перекладі або неточності у вираженні думок можуть призвести до неправильного тлумачення інформації, що може мати катастрофічні наслідки.

Приклад: під час спільних військових операцій НАТО переклад інструкцій неодноразово ставав причиною неправильної координації, що призводило до затримок і помилок у виконанні завдань.

2. *Затримка в передачі інформації.* Швидкість передачі інформації є критично важливою у кризових ситуаціях. Лінгвістичні бар'єри часто спричиняють затримки через необхідність перекладу, що може бути фатальним у надзвичайних ситуаціях.

Приклад: у 2010 році під час гуманітарної кризи на Гаїті міжнародні організації зіткнулися з труднощами у координації через багатомовність місцевого населення та брак кваліфікованих перекладачів.

3. *Проблеми з довірою та співпрацею.* Недостатня комунікація через мовні бар'єри може призвести до недовіри між партнерами. У безпековому середовищі довіра є основою ефективної співпраці, а мовні труднощі можуть створити перешкоди у цьому процесі.

Приклад: у місіях ООН спостерігалися випадки, коли учасники з різних країн не могли повноцінно співпрацювати через мовні бар'єри, що впливало на ефективність місій.

4. *Невідповідність у розумінні термінів.* Специфічна термінологія у військовій та безпековій сферах часто має різні значення у різних країнах. Невідповідність у розумінні таких термінів може спричинити плутанину і неправильне трактування завдань.

Приклад: у коаліційних операціях в Іраку та Афганістані різне розуміння військової термінології серед союзників часто призводило до непорозумінь і неправильного виконання завдань.

5. *Проблеми з інтеграцією культур.* Лінгвістичні бар'єри також пов'язані з культурними відмінностями. Різні культурні особливості спілкування можуть спричинити додаткові труднощі у взаєморозумінні між представниками різних країн.

Приклад: у миротворчих місіях ООН учасники з різних культур часто стикалися з проблемами у взаємодії через різні норми спілкування та поведінки.

Для зменшення лінгвістичних бар'єрів у міжнародному безпековому середовищі ми пропонуємо інвестувати у мовну підготовку, використовувати професійних перекладачів,

розробляти багатомовні стандарти і протоколи, заохочувати міжкультурний обмін. Інвестиції до мовної підготовки: забезпечення мовної підготовки для персоналу, що бере участь у міжнародних операціях, є ключовим кроком у подоланні лінгвістичних бар'єрів. Використання професійних перекладачів: залучення кваліфікованих перекладачів для роботи у кризових ситуаціях допомагає забезпечити точність і своєчасність передачі інформації. Розробка багатомовних стандартів і протоколів: встановлення стандартів комунікації, що враховують багатомовність, сприяє більш ефективній співпраці. Заохочення міжкультурного обміну: проведення спільних тренінгів, семінарів та навчальних програм допомагає підвищити рівень міжкультурного розуміння.

Підсумовуючи все вищенаведене, зазначаємо, що лінгвістичні бар'єри у міжнародному безпековому середовищі є серйозною перешкодою для ефективної комунікації, координації та співпраці. Вирішення цієї проблеми потребує системного підходу, що включає мовну підготовку, професійний переклад, розробку багатомовних стандартів і заохочення міжкультурного обміну. Лише так можна досягти більшої ефективності у міжнародному безпековому співробітництві.

1. Ковбатьок М. В., Шкляр В. В. Переклад як інструмент комунікації фахівців з міжнародних економічних відносин. *Business Inform.* № 2. с. 13-19.
2. Васильєва Т. А., Костецький П. Механізми підвищення цифрової інклюзії населення для забезпечення сталого розвитку. *Економіка і регіон.* 2023. 3(90), с.139-145.
3. Hinds P. J., Weisband S. Knowledge Sharing and Collaboration Across Boundaries. *MIT Sloan Management Review.* 2003. № 44(4). p. 23-30.
4. O'Brien S. Translation as a Tool for Bridging the Gap in Multilingual Operations. *Military Review.* 2012. № 92(6). p. 47-55.
5. Smith J. Language and Security: The Role of Translation in International Operations. *Journal of International Security Studies.* 2014. № 28(3). p. 45-60.

Ірина МАЧУЛІНА

доцент кафедри
соціально-психологічних і
гуманітарних наук
кандидат соціологічних наук, доцент
<https://orcid.org/0000-0002-2704-4543>

Олександр НІКОЛЕНКО

здобувач вищої освіти другого
(магістерського) рівня,
спеціальність 054 «Соціологія»

(Дніпровський державний технічний
університет, м. Кам'янське
Дніпропетровської обл., Україна)

РИЗИКИ СОЦІАЛІЗАЦІЇ В ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНОМУ ПРОСТОРІ

Сьогодні особливого значення набуває дослідження проблем соціалізації молоді в інформаційному суспільстві. Посилення інформаційної складової життя створює новий інформаційно-комунікаційний простір людини в інтернет-мережі та характеризується певними змінами, які в умовах трансформування традиційних агентів соціалізації формують нові цінності та норми.

Соціалізація особистості в інформаційно-комунікаційному просторі – це новітній тип соціалізації, що відбувається під впливом і в результаті використання сучасних інформаційних, електронних, цифрових, комп'ютерних, мультимедійних, мережових та інтернет-технологій.

Дані соціологічних досліджень, а також статистичні дані вказують на те, що кількість користувачів мережі інтернет невідмінно зростає з року в рік. Користувачі постійно знаходяться в потоці інформаційно-комунікаційного поля, що пов'язано з активним використанням інформаційних технологій в різних сферах життєдіяльності. В такій ситуації,